

## গর্ভাবস্থার সমাপ্তির জন্য অবহিত সম্মতি

**CONSENTIMENTO LIVRE E ESCLARECIDO PARA INTERRUPTÃO DA GRAVIDEZ**

আমি \_\_\_\_\_

ক্লিনিকাল ফাইল নং \_\_\_\_\_, আমি এতদ্বারা দণ্ডবিধির ১৪২ অনুচ্ছেদের অনুচ্ছেদ ৪ অনুসারে ঘোষণা করছি যে আমাকে যথাযথভাবে অবহিত করা হয়েছে এবং আমার ক্ষেত্রে, গর্ভাবস্থার বিলম্ব এবং আমার স্বাস্থ্যের জন্য সম্ভাব্য পরিণতিগুলি সম্বন্ধে, যেগুলির অধীনে এটি করা হবে সে সম্পর্কে আমি স্পষ্ট। সেক্ষেত্রে:

Eu \_\_\_\_\_ com o processo clínico n.º \_\_\_\_\_, venho declarar, de acordo com o n.º 4 do artigo 142º do Código Penal, que fui devidamente informada e que estou esclarecida sobre as condições em que vai ser realizada, no meu caso, a interrupção da gravidez e os procedimentos e eventuais consequências para a minha saúde inerentes à sua realização. Assim:

আমি নিশ্চিত করছি যে আমার কাছে আমার চাওয়া সমস্ত প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করার সুযোগ ছিল এবং আমাকে দেওয়া ব্যাখ্যাগুলি আমার স্বাধীন সিদ্ধান্তের অনুমতি দেওয়ার জন্য যথেষ্ট স্পষ্ট ছিল;

*Confirmo que tive a possibilidade de colocar todas as questões que pretendia e que as explicações que me foram fornecidas foram suficientemente claras para permitir a minha livre decisão;*

আমি নিশ্চিত করছি যে আমি গর্ভধারণ বন্ধ করার পরিণতি সম্পর্কে স্পষ্ট এবং জটিলতা দেখা দিতে পারে তার সম্ভাবনা সম্পর্কে আমি সচেতন এবং প্রাথমিকভাবে প্রস্তাবিত পদক্ষেপগুলি ব্যতীত অন্য পদক্ষেপ ও নেওয়ার প্রয়োজন হতে পারে;

*Confirmo que estou esclarecida sobre as consequências da interrupção da gravidez e que tenho consciência da possibilidade de ocorrerem complicações e de vir a ser necessária a realização de atos diferentes daqueles inicialmente propostos;*

উপরে উল্লিখিত পরিস্থিতির ক্ষেত্রে, আমি অনুমোদন দিচ্ছি যে, সমস্ত নির্দেশিত চিকিৎসা পদক্ষেপ যেন নেওয়া হয়;

*Autorizo, nas circunstâncias acima referidas, que sejam efetuados todos os atos médicos indicados;*

আমি নিশ্চিত করি যে আমার স্বাস্থ্যের জন্য, চিকিৎসার সুপারিশ এবং প্রেসক্রিপশন অনুসরণ করার গুরুত্ব, গর্ভাবস্থার বাধার আগে এবং পরের সময়কালে, এবং সেইসাথে আমাকে নির্দেশিত অ্যাপয়েন্টমেন্টে যোগদানের গুরুত্ব সম্পর্কে আমাকে অবহিত করা হয়েছে;

*Confirmo que fui informada sobre a importância, para a minha saúde, de seguir as recomendações e prescrições médicas no período do pré e pós interrupção da gravidez, assim como de comparecer nas consultas que me forem indicadas;*

আমি আইন দ্বারা প্রদত্ত উদ্দেশ্যে, গর্ভাবস্থার অবসান সম্পর্কিত আমার ব্যক্তিগত তথ্যের পরবর্তীতে ব্যবহারের অনুমোদন দিই।

*Autorizo a utilização posterior dos meus dados pessoais relativos à interrupção da gravidez, para os efeitos previstos na lei.*

অপরাধ আইন অনুচ্ছেদ ১৪২ এর অনুচ্ছেদ ১ এর অনুচ্ছেদের শর্তাবলীর অধীনে, মহিলার ইচ্ছা/মত এর ভিত্তিতে গর্ভাবস্থার অবসানের পরিস্থিতিতে পূরণ করা হবে।

**A preencher nas situações de interrupção da gravidez por opção da mulher, nos termos da alínea e) do n.º 1 do artigo 142º do Código Penal.**

আমি নিশ্চিত করছি যে গর্ভাবস্থা এবং মাতৃত্ব অব্যাহত রাখার জন্য রাষ্ট্র সরবরাহ করতে পারে এমন সহায়তা শর্তাবলী সম্পর্কে আমাকে অবহিত করা হয়েছে।

*Confirmo que fui informada sobre as condições de apoio que o Estado pode dar à prossecução da gravidez e à maternidade.*

আমি নিশ্চিত করছি যে, আমার অনুরোধের ভিত্তিতে, আমাকে মানসিক সমর্থন বা একজন সহকারীর সম্ভাবনা দেওয়া হয়েছে প্রতিফলন সময়কালে, যা ৩ দিনের কম ছিল না।

*Confirmo que, mediante a minha solicitação, me foi dada a possibilidade de acompanhamento psicológico ou por assistente social, durante o período de reflexão, que não foi inferior a 3 dias.*

আমাকে ব্যাখ্যা করা হয়েছে, এই গর্ভাবস্থার সমাপ্তির কারণ:

**Como me foi explicado, esta Interrupção da gravidez:**

- আমার শরীরের বা আমার শারীরিক/মানসিক স্বাস্থ্যের জন্য গুরুতর (বা মৃত্যু) এবং অপরিবর্তনীয় ক্ষতির বিপদ দূর করার একমাত্র উপায় গঠন করে  
*Constitui o único meio de remover perigo de morte ou de grave e irreversível lesão para o meu corpo ou para a minha saúde física ou psíquica*
- এটি মৃত্যুর বিপদ বা আমার শরীরের বা আমার শারীরিক/মানসিক স্বাস্থ্যের গুরুতর এবং দীর্ঘস্থায়ী ক্ষতি এড়াতে নির্দেশিত এবং গর্ভাবস্থার প্রথম ১২ সপ্তাহে সঞ্চালিত হবে  
*Está indicada para evitar perigo de morte ou de grave e duradoura lesão para o meu corpo ou para a minha saúde Física ou psíquica e vai ser realizada nas primeiras 12 semanas de gravidez*
- এটি নির্দেশিত কারণ পূর্বাভাস দেওয়ার ভাল কারণ রয়েছে যে আমার ভ্রূণ একটি দুরারোগ্য উপায়ে/একটি গুরুতর অসুস্থতা/জন্মগত ত্রুটি থেকে ভুগবে এবং এটি গর্ভাবস্থার প্রথম ২৪ সপ্তাহে সম্পন্ন করা হবে।  
*Está indicada porque há seguros motivos para prever que o meu feto virá a sofrer, de forma incurável, de grave doença ou malformação congénita e vai ser realizada nas primeiras 24 semanas de gravidez*
- ইঙ্গিত করা হয় কারণ ভ্রূণ কার্যকর নয়  
*Está indicada porque o feto é inviável*
- এটি করা হবে কারণ এই গর্ভাবস্থা আমার স্বাধীনতা এবং যৌন আত্মনিয়ন্ত্রণের বিরুদ্ধে একটি অপরাধের ফলে হয়েছে এবং এটি গর্ভাবস্থার প্রথম ১৬ সপ্তাহে সম্পন্ন করা হবে  
*Será efetuada porque a gravidez resultou de crime contra a minha liberdade e a autodeterminação sexual e vai ser realizada nas primeiras 16 semanas de gravidez*
- আমার ইচ্ছায় সঞ্চালিত হবে এবং গর্ভাবস্থার প্রথম ১০ সপ্তাহে সঞ্চালিত হবে।  
*Será efetuada por minha opção e vai ser realizada nas primeiras 10 semanas de gravidez*

আমি আমার গর্ভাবস্থা বন্ধ করতে চাই এবং আমি অনুমোদন করি নিম্নলিখিত পদ্ধতি ব্যবহার করে:

**Pretendo a interrupção da minha gravidez e autorizo a utilização do seguinte procedimento:**

- স্থানীয় এনেস্থেশিয়া দিয়ে অস্ত্রোপচার  
*Cirúrgico com anestesia local*
- জেনারেল অ্যানেস্থেশিয়া সহ অস্ত্রোপচার  
*Cirúrgico com anestesia geral*
- ঔষধ  
*Medicamentoso*
- অস্ত্রোপচারের পর ঔষধ  
*Medicamentoso seguido de cirúrgico*

নাম (বড় অক্ষরে) \_\_\_\_\_

**Nome (em maiúsculas)**

স্বাক্ষর \_\_\_\_\_

*Assinatura*

তারিখ \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

DATA

**(১৬ বছরের কম বয়সী নাবালিকা বা মানসিকভাবে অক্ষম নারীর ক্ষেত্রে পূরণ করুন)**

***(Preencher em caso de menor de 16 anos ou mulher psicicamente incapaz)***

জামানত লাইনে আইনি প্রতিনিধি, আরোহী, বংশধর বা আত্মীয়ের নাম (ধারা ১৪২, দণ্ডবিধির অনুচ্ছেদ ৫)

***Nome do representante legal, do ascendente, do descendente ou do parente na linha colateral (artigo. 142º, n.º 5 do Código Penal)***

স্বাক্ষর \_\_\_\_\_

*Assinatura*

তারিখ \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

DATA